



South Wellington Intermediate Board Manual

Policy & Procedures for International Students Part 1 Meeting the Code of Practice for the Pastoral Care of International Students

Policy: International Students

교칙 : 국제유학생

The Code of Practice for Pastoral Care of International Students was gazetted on 13th. December 2001. It covers a framework of minimum standards and good practice procedure. The code was reviewed and updated in 2003

국제유학생을 위한 지침서는 2001.12.13 일 발표되었습니다. 이 지침서는 기본적인 절차를 담고 있으며 2003 에 재검토 되었습니다.

The South Wellington Intermediate Board of Trustees agrees to observe and be bound by the Code of Practice for the Pastoral Care of International Students published by the Ministry of Education.

싸우스 웰링턴 인터미디엇 학부모회는 교육부에서 발표한 국제유학생을 위한 지침서에 의거 학교를 관찰,제한할 것입니다.

To meet the requirements *Code of Practice for Pastoral Care of International Students*, the Board will develop, and approve the appropriate procedures.

국제유학생을 위한 지침서를 만족시키기 위하여 학부모회는 알맞는 절차를 발전시키는데 노력할 것입니다.

These procedures will include: 아래와 같은 절차를 포함합니다.

1. **Conditions of acceptance;**
입학승인 조건
2. **Grievance Procedures for International Students;**
국제유학생을 위한 불만,항의 절차
3. **Orientation & Support procedures;**
적응 및 지원 절차
4. **Indemnity Document and Tuition Agreement**
손해배상 및 학비,수업 동의
5. **Determining the Accommodation Circumstances and steps to be taken**
숙소환경 및 수속 결정
6. **Accident and Emergency Procedure**
사고및 응급처치 절차

This policy will be reviewed annually by the Boards Self-Review Committee.
이 규칙은 학부모 재검토회에서 매년 재검토될 것입니다.

Approved: (Board Chair)
동의인 (학부모회장)

Date:
날짜

Reviewed:
재검토

International Students Procedures

국제유학생 절차

1. Conditions of acceptance 입학승인 조건

1.1 The Board of Trustees annual fee for international students be set at \$10,000.00 (incl.gst) payable in advance. Should the student's enrolment terminate, a proportional refund of fees will be given. This refund will be calculated less the following deductions: an Administration fee \$500.00, percentage of tuition already received, Government charges that apply and any money owed by the student. All requests for a refund must be submitted in writing by a parent or legal guardian of the student.

학부모회에서 국제유학생의 연간 학비를 NZ\$10,000 - 선불 및 세금포함-로 결정했습니다. 학생이 입학 중간에 포기할 경우, 부분적인 학비 상환이 됩니다. 등록비 NZ\$500, 받은 수업 일수, 정부 수수료 및 학생이 지급해야 하는 비용을 제외한 나머지를 상환합니다. 학비 상환은 학생의 부모 혹은 법정 보호인의 서면을 통해 이루어집니다.

1.2 FEE PROTECTION - Fees paid are coded and audited as a separately identified account.

학비 보호책 - 증명된 계좌로 보내는 학비는 기록되어 회계감사를 받을 것입니다.

1.3 To provide information on enrolment which outlines the position the school, the student, the parents and the designated caregiver.

입학신청서에 학교의 위치, 학생, 학부모와 지명된 보호자의 정보가 기재될 것입니다.

1.4 The school treats international students as it does domestic students and so the school policy and procedures regarding attendance applies.

학교는 국제유학생을 국내 학생과 동일하게 학교 교칙, 절차 및 출석률에 따라 대우할 것입니다.

1.5 WITHDRAWAL PROCEDURES / FAILURE TO ATTEND. International students who wish to withdraw from South Wellington Intermediate School must provide written approval from their caregiver in lieu of parents. If a student fails to attend for 21 days or more, their name will be removed from the roll and New Zealand Immigration Service will be notified.

입학포기 절차 / 출석 부족 - 싸우스 웰링턴 인터미디엇 학교 입학 포기를 원하는 학생은 학부모를 대신한 지명된 보호자의 서면을 제출하여야 합니다. 만약 학생이 21 일 이상 결석하는 경우, 퇴학 처리되며 뉴질랜드 이민국에 보고하게 됩니다.

1.6 CIRCUMSTANCES UNDER WHICH TUITION MAY BE TERMINATED.

퇴학처리 되는 예

- Failure to comply with school expectations.
학교의 기대에 부응하지 않는 경우
- Gross misconduct or inappropriate behaviour.

부정행위 및 적당하지 않은 행동을 하는 경우

- **The imparting of misleading and or false information on enrolment.**

입학신청서에 허위 사실을 기재한 경우

1.7 MEDICAL & TRAVEL INSURANCE. Most International students are not entitled to publicly funded health services while in NZ unless they are:

의료 및 여행자 보험 - 아래의 경우를 제외한 뉴질랜드에 거주하는 대부분의 국제유학생의 경우 공공의료기관의 이용권이 없습니다.

a resident or citizen of Australia; or

호주 영주권자 및 시민권자

a national of the United Kingdom in New Zealand; or

뉴질랜드에 있는 영국 국적인

the holder of a temporary permit that is valid for two years or more.

2년 이상 유효한 임시거주 허가증 소유자

International students not in a category above must provide evidence of having Medical and Travel insurance on enrolment.

위의 내용에 해당하지 않는 국제유학생의 경우, 입학신청서 의료 및 여행자 보험을 제출하여야합니다.

1.8 IMMIGRATION. Full details of visa and permit requirements, advice on rights to employment in New Zealand while studying, and reporting requirements are available through the New Zealand Immigration Service, and can be viewed on their website at:

<http://www.immigration.govt.nz>

이민국 - 비자와 거주 허가증에 명시된 사항에는 뉴질랜드에서 공부하는 동안 일할 수 있는 규정과 권리를 조언해줍니다. 뉴질랜드 이민국을 통해 자료를 받을 수 있으며, 웹사이트에서 또한 확인 가능합니다.

1.9 Review 재검토

This Procedure will be reviewed every two years by the Principal who will provide the Self-Review Committee with a written report.

이 절차는 학교장에 의해 2년마다 재검토 될 것이며, 학부모 재검토회에 그 결과를 서면을 제출할 것입니다.

Recommended:	(Principal)
조언자	(학교장)
Approved:	(Board Chair)
동의인	(학부모회장)
Date:	
날짜	
Reviewed:	
재검토	